

ترجمہ و تفسیر معانی كلمات القرآن الكريم

Part : 58

Baqarah & Aale Imran
100 words

☆ عربی معنی السراج المنیر سے لیا گیا ہے، اردو محمد جونا گڑھی رحمہ اللہ کے ترجیح کو بنیاد (base) بناؤ کر کیا گیا ہے اور انگلش صحیح اثر نیشنل سے لیا گیا ہے۔

☆ The Arabic meanings and explanations have been taken from Assiraj Almuneer, the Urdu meanings have been taken from the translation of Muhammad Junagadi rahmatullaah alaih and the English meanings have been taken from Sahih International.

شیخ ارشاد بشیر عمری مدنی

Shaikh Arshad Basheer Umari Madani

Hafiz, Aalim, Faazil (Madina University, KSA), MBA.

Founder & Director of AskIslamPedia.com

Chairman: Ocean The ABM School, Hyd.

 +91 92906 21633 (whatsapp only)

سورة البقرة

مدنیہ / ترتیبها 2 / آیا تھا 286

سورتوں کی کلی اور مدنی کی نشاندہی مصحف مدینہ کی بنیاد پر کی گئی ہے۔

فَبُهْتَ

تحير، وانقطعت حجته

Was confounded/was overwhelmed

وہ حیران رہ گیا
Wo hairaan rahgaya

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

2

خَاوِيَةٌ

متهدمة

Collapsed /fallen

اوندھی پڑی ہوئی
Aundhi padi huwi

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

عُرْوَشَهَا

سقوفها

Its ruin/ its foundations

چھت کے بل
Chhat ke bal

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

أَنْزَلَ

كِيفَ

How

کس طرح
Kis tarah

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

يَتَسَنَّهُ

يَتَغَيِّرُ

It has not spoiled/ it has not changed

وَهُخَرَابٌ نَّهِيَّنَ هُوَا
Wo kharaab nahi huwa

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

نُنْشِرُهَا

نرفعها، ونصل بعضها بعض

We raise them

ہم اسے کسے اٹھاتے ہیں

Ham ise kaise ūthaate hain

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

فَصُرْهُنَ إِلَيْكَ

اضمهمهن إِلَيْكَ، وقطعهن

And incline them to yourself

اور انہیں اپنی طرف مائل کریں

Aur inhe apni taraf maael karein

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

مَنَّا

عِدًا لِإِحْسَانٍ، وَإِظْهارًا لِهِ

With reminders of their generosity

احسان
Ehsaan

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

صَفْوَانٌ

حجر أملس

A [large] smooth stone

صاف پتھر
Saaf pathhar

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

10

وَابْلُ

مطر غزير

A downpour

زوردار بیہنہ

Zordaar Meenah (baarish)

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

210

صَلْدًا

أَجْرَدَ لَا تِرَابٌ عَلَيْهِ

Bare

بِالْكُلِّ صَافٍ
Bilkul saaf

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

جَنَّةٌ

بستان

A garden

باغ
Baagh

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

بَرْبُوْةٌ

مرتفع من الأرض

On high ground

او پنجی زمین

Oonchi zameen

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

أَكْلَمَا

ثُرَّهَا الَّذِي يُؤْكِلُ

Its fruits

اپنا پھل
Apna phal

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

فَطَلْ

مطر خفيف

Drizzle

پھوار (ہلکی بارش)

Phuwaar (halki baarish)

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

اعصارٌ

ريح شديدة

A whirlwind

بگولہ / طوفان
Bagola / Tufaan

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

تَبِّعُمُوا

تَقْصِدُوا

Do aim

تمْ قَصْدَكُرُو
Tum qasd karo

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

الْخَبِيثَ

الرديء

Defective /bad things

بری چیزیں
Buri chizein

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

تُغْمِضُوا

تَغْمِضُوا عَمَّا فِيهِ مِنْ رَدَاءٍ وَنَقْصٍ

Closed eyes

آنکھیں بند کرلو

Aankhein band karlo

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

بِالْفَحْشَاءِ

سائر المعااصي، ومنه البخل

With immorality

بے حیائی کے ذریعہ
Behayai ke zarye

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

أَحْصِرُوا

جسوا عن طلب الرزق للجهاد

Who have been restricted

وہ لوگ روک دیئے گئے
Wo log rok diye gae

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بعلاماتهم، وآثار الحاجة فيهم

By their [characteristic] sign

ان کے چہرے / ان کے حالات سے
Inke chahre / inke haalaat se

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

الْحَافَّا

الْحَاجَا فِي السُّؤَال

Persistently

چمٹ کر
Chimat kar

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

بَتَخْبَطُهُ

يصرعه

Who is being beaten

وہ اسے خبٹی بنادیتا ہے

Wo ise' khibti bana deta hai

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

25

الْمَتّى

الجنون

Insanity

چوکر
Chukar

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

225

بِمُحَقْ

يَنْقُصُ، وَيَذَهِبُ الْبَرْكَةُ

(Allah) destroys

(الله تعالى) مُنْتَهٰى
(Allaah ta'ala) mitaata hai

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

وَيُرْبِّي

یزید، وینمی

Gives increase

اور وہ بڑھاتا ہے

Aur wo badhaata hai

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

فَإِذْنُوا

استيقنوا

Then be informed

تم لوگ تیار ہو جاؤ

Tum log tayyaar hojao

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

ذو عُسْرَةٍ

غير قادر على السداد

Someone is in hardship

کوئی تنگی والا
Koi tangi waala

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

30

فَنَظَرَةٌ

امهال

Then [let there be]
postponement

مہلت دینی چاہیے
Mohlat deni chahiye

230

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

تَدَاءِبَنْتُمْ

تعاملتم بالديون

You contract a debt

تم آپس میں قرض کا معاملہ کرو

Tum aapas mey qarz ka maamla karo

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

وَلَا يَأْبَ

لَا يَمْتَحِنُ

And he did not refuse

اور وہ اذکار نہ کرے

Aur wo inkaar na kare

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

وَلِيُمْلِلِ

لِيمَل، ويقر

And let him write

اور اسے بھی لکھ دینا جا ہے
Aur isē bhi likh dena chahiye

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

بَيْخَسْ

ینقص

It diminish

وہ گھٹاتا ہے
Wo ghataata hai

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

سَفِيْهًا

محجوراً عليه؛ لتبذيره

Limited understanding

نَادَان
Naadaan

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

ضَعِيفًا

كالصغير والمحنون

Weak

کمزور
Kamzor

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

تَضْلِلٌ

تنسى

Fails to remember

وہ بھول جاتے ہیں

Wo bhool jaate hain

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

تَسَامُوا

قْلُوا

Do weary

کاہلی کرو

Kaahili karo

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

أَقْسَطُ

أَعْدَلٌ

More just

بہت انصاف والے

Bahot Insaaf waale

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

40

وَأَقْرَمُ لِلشَّهَادَةِ

أعظم عونا على إقامة الشهادة

Stronger as evidence

اور گواہی کو بھی درست رکھنے والے ہے

Aur gawahi ko bhi durust rakhne waale hain

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

240

وَأَدْنَى

اقرب

More likel

اور زیادہ قریب ہے

Aur zyada qareeb hai

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

تَرْتَابُوا

تشکوا

Doubt between you

تم شک و شبہ نہ کرو

Tum shak o shubah na karo

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

43

جُنَاحٌ

حِرْجٌ

There is no blame

کوئی حرج
Koi haraj

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

243

فَرِهَانٌ مَقْبُوضَةٌ

هو أن يدفع لصاحب الحق شيئاً ليضمن حقه حتى يرد المدين الدين

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

Then a security deposit

رہن قبضہ میں رکھ لیا کرو

Rahen qabze mey rakh liya karo

45

اَصْرَأٰ

مشقة وثقل

A burden

بُجُوحٍ
Bojh

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

245

سورة آل عمران

مدنیہ / ترتیبها 3 / آياتها 200

سورتوں کی کلی اور مدنی کی نشاندہی مصحف مدینہ کی بنیاد پر کی گئی ہے۔

الْقَيُّومُ

القائم على كل شيء

The Sustainer of existence

سب کا نگہبان
Sabka nigehbaan

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

عَزِيزٌ

غالب، قوي لا يغالب

Mighty

غالب
Ghaalib

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

مُحَكَّمَاتٌ

واضحت الدلالة

[That are] precise /definitive

واضح مضبوط

Waazeh mazboot

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

أُمُّ الْكِتَابِ

أصل الكتاب الذي يرجع إليه عند الاشتباه

qafoundation of the Book

اصل کتاب
Asal kitaab

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

50

مُتَشَابِهَاتٌ

خفيات، لا يتعين المراد منها إلا بردّها إلى
المحكمات

Unspecific

تشابه
Mutashaabeh

250

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

زَبْغٌ

مرض، و انحراف

Deviation

کجی
Kajī

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

ابْتِغَاءٌ

طلب تفسيره على مذاهبهم المنحرفة

Seeking

طلب، جستجو
Talab, justaju

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

تَأْوِيلٌ

تفسيره أو معرفة حقيقته

Seeking an interpretation
[suitable to them]

ان کی مراد
Inki muraad

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

الْأَلْبَابُ

العقل السليمة

Understanding

عقلمند
Aqalmand

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

كَدَأْبٌ

کشان وعادۃ

Like the custom

جیسا حال
Jaisa haal

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

الْمَهَادُ

الفراش

The resting place

ٿڪانا

Thikaana

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

وَالْقَنَاطِيرُ الْمُقْنَطِرَةُ

الأموال الكثيرة من الذهب والفضة

piles upon piles

اور جمع کئے ہوئے خزانے
Aur jama kiye huwe khazaane

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

الْمُسَوَّمَةٌ

الْحَسَان

Branded

نشاندار
Nishaandaar

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

وَالْحَرْثٌ

الأَرْضُ الْمُتَخَذَّةُ لِلزَّرْعَةِ

And tilled land

اور کھٹی
Aur kheti

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

60

الْمَأْبُورُ

المرجع، والثواب

Abode to return

لوٹنے کا طکانا

Lautne ka thikaana

260

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

وَالْقَانِتِينَ

المطاعون لـ الله

The obedient

اور فرمانبرداری کرنے والے

Aur farmabardaari karne waale

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

بِالْأَسْحَارِ

بآخر الليل

Before dawn

پچھلی رات
Pichli raat

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

قَائِمًا بِالْقِسْطِ

مُقِيمًا لِلْعَدْلِ فِي كُلِّ أَمْرٍ

[that He is] maintaining
[creation] in justice

وَهُدْلُكُو قَائِمٌ رَكْنِهِ وَالاَعْلَى هُوَ
Wo 'adl ko qaim rakhne waala hai

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

64

بَغْيًا

حسداً وعدوانا

Animosity

سرکشی اور حسد

Sarkashi aur hasad

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

264

65

حَبَطَتْ

بُطِلتْ

It become worthless

غارت ہو گئی
Ghaarat hogai

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

265

تُولج

تدخل

You merge

تُو داخل کرتا ہے

Tu daakhil karta hai

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً

تَهَادُنُوهُمْ اتقاء شرهم إِذَا كُنْتُمْ ضعافاً

Taking precaution against them in
prudence

تمان سے بچاو کرو

Tum insē bachau karo

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

نَذْرٌ لَكَ

جعلت لك

I have pledged to You

میں نے تیرے نام کی نذر مانی

Maine tere naam ki nazar maani hai

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

مُحرَّرًا

خالصا لخدمة بيت المقدس

Dedicated/consecrated

آزاد کرنے کی
Aazaad karne ki

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

الرَّجِبُ

المرجوم المبعد من رحمة الله

Expelled [from the mercy of Allah]

مردود
Mardood

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

أَعِذْهَا

أَحْصَنْهَا

And I seek refuge for her

میں اس کو پناہ میں دیتی ہوں
Mai isko panaah me deti hu

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

الْمَحْرَاب

مكان العبادة

Chamber

حجرہ
Hujrah

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

لَدُنْكَ

عندك

Yourself

اپنے پاس سے
Apne pāas se

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

وَحَصُورًا

لَا يقرب الذنوب والشهوات تعففا

Abstaining(from immorality)

اور ضبط نفس
Aur zabte nafs

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

75

عَاقِرٌ

عَقِيمٌ لَا تَلِدُ

Barren

بَانْجٌ
Baanjh

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

275

آبَةٌ

عَلَمَةً أَسْتَدِلُّ بِهَا عَلَى وُجُودِ الْوَلَدِ مِنِي

A sign

نشانی
Nishaani

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

رَمْزًا

إِشارة

Gesture

اشارة
Ishaarah

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

بِالْعَشِيِّ

آخر النهار

In the evening

شام میں

Shaam mey

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

اقْنُتِي

داومي على الطاعة

Be devoutly obedient

اطاعت کرو
Ita'at karo

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

يُلْقَوْنَ أَقْلَامَهُمْ

يطرحون سهامهم للاقتراع

They cast their pens

وہ اپنے قلم ڈال رہے تھے

Wo apne Qalam daäl rahe the

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

الْأَكْمَةَ

من ولد أعمى

The blind

مادرزاد اندھا

Maadar zaad andha

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

الْحَوَارِيُّونَ

أصحاب عيسى - عليه السلام

The disciples

حوالی
Hawaari

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

مُتَوَفِّيكَ

قابضك من الأرض

I will take you

میں تجھے پورا لینے والا ہوں

Mai tujhe poora lene waala hu

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

نَبْتَهِلْ

ندع باللعنة على الكاذب منا

Then supplicate earnestly

ہم عاجزی کے ساتھ التجاکریں
Ham 'aajizi ke saath ilteja karein

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

كَلْمَةٌ سَوَاءٌ

كلمة عدل، وحق نلتزم بها

A word that is equitable

برا بربات
Baraabaa baat

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

86

حَنِيفًا

مائلٌ عن الشرك قصدًا

One inclining toward truth

اک طرفہ (خاص)

Ek tarfah (khaälis)

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

286

تَلْبِسُونَ

خلطون

Do you confuse

تم چھپا رہے ہو

Tum chupā rahe ho

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

وَجْهَ النَّهَارِ

أوله

The beginning of the day

دن پڑھے
Din chadhe

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

بِقُنْطَارٍ

الْمَالُ الْكَثِيرُ

With a great amount [of wealth]

خزانة
Khazaane

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

90

الْأَمْمَيْنَ

العرب؟ لأنهم أمة أمية

The unlettered people

آمی
Ummi

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

290

خَلَقَ

نصير

Any share

کوئی حصہ نہیں
Koi hissa nahi

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

بَلُوْنَ

يَحْرِفُونَ الْكَلَامَ عَنْ مَوَاضِعِهِ

Those who alter

وہ لوگ مردڑتے ہیں

Wo log marodte hain

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

رَبّا نِبِيًّينَ

حكماء، فقهاء، معلمین

Pious scholars

بڑے علم سے پہلے بنیادی علم بتانے والے مرتبی علماء
Bade ilm se pahle bunyadi ilm batane wale murabbi ulama

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

94

اَصْرِي

عهدي

My commitment

میرا ذمہ
Mera zimma

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

294

وَالْأَسْبَاطِ

الأنبياء الذين كانوا في قبائل بني إسرائيل
الاثنتي عشرة

The Descendants

یعقوب علیہ السلام کی اولاد
Yaqoob alaihissalaam ki aulaad

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

إِسْرَاءٍ يَأْتِي لَّا

هو نبی اللہ یعقوب بن إسحاق علیہما
السلام

Israel

یعقوب (علیہ السلام)
Ya'qoob alaihissalaam

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

97

بَكَةٌ

بَكَةٌ

At Makkah

مکہ میں
Makkah mey

Quranic word

Arabic Meaning

English Meaning

Urdu Meaning

297

مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ

الحجر الذي كان يقف عليه حين كان يرفع
القواعد من البيت

The standing place of
Abraham

مقام ابراهيم
Maqaam e Ibrahim

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

تَبْغُونَهَا عِوْجًا

تَرِيدُونَهَا مَائِلَةً مَعْوِجَةً؛ اتِّبَاعًا لِأَهْوَانِكُمْ

Seeking to make it [seem]
deviant

تم اس میں عیب سولتے ہو
Tum isme aib tatolte ho

**Quranic
word**

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

100

شَفَا

**Quranic
word**

```

graph TD
    A((Quranic word)) --- B((Arabic Meaning))
    B --- C((English Meaning))
    C --- D((Urdu Meaning))
  
```

حَافَةٌ

The edge

**Arabic
Meaning**

**English
Meaning**

**Urdu
Meaning**

کنارے

Kinaare

300